

*Баширова Н.З., Зиганишина К.Р.*

## **Механизмы создания комического в карикатурах в англоязычных СМИ**

Данное исследование посвящено анализу механизмов создания комического в карикатурах на Б. Обаму в англоязычных СМИ. Материал отбирался из интернет сайтов американских карикатуристов и блогов.

Целью исследования было определить возможные механизмы создания комического в карикатуре и провести классификацию этих механизмов на основе карикатур на Б. Обаму.

Были поставлены следующие задачи:

1. Проанализировать риторические фигуры, с помощью которых достигается эффект комического в карикатурах.
2. Выявить механизм создания комического на основе теории В. Раскина и С. Аттардо «Общая теория вербального юмора».

Объектом исследования были выбраны карикатуры на Б. Обаму, потому что он как новый президент США произвел широкий общественный резонанс и вызвал большой интерес как неординарная личность и политический деятель нового поколения, от которого ожидали решения насущных экономических и социальных проблем.

Карикатура – сатирическое или юмористическое изображение, в котором комический эффект создается преувеличением и заострением отрицательных признаков внешности и характера, неожиданными сопоставлениями и уподоблениями [Дземидок 1974: 67].

По мнению В. Проппа, карикатура состоит в том, что «берется одна частность, одна деталь; эта деталь преувеличивается и тем обращает на себя исключительное внимание, тогда как все другие свойства того, кто или что подвергается окарикатуриванию, в данный момент вычеркнуты и не существуют» [Пропп 1976: 108]. Карикатура всегда несколько (а иногда и существенно) искажает изображаемое.

Политическая карикатура является тематической разновидностью карикатуры, где в сатирической или юмористической форме изображаются какие-либо политические фигуры, события и явления.

Одной из основных функций карикатуры является общественное осмеяние какой-либо личности или пороков общества.

Для политической карикатуры характерна еще одна специфическая функция – это один из способов борьбы за власть, которым эффективно пользуются политические оппоненты. Б. Дземидок заметил, что к насмешке относятся болезненно все, и особенно, сильные мира сего. Достаточно одного публичного осмеяния, чтобы разрушить успешную карьеру и испортить всю жизнь [Дземидок 1974: 165].

В современном мире интернет ресурсов и различных блогов карикатуры на политических деятелей являются одним из основных

показателей отношения к ним. Простые люди остро реагируют на те или иные действия политиков через свои блоги, таким образом показывая свое отношение к ним. При этом осмеивается не только политика современных политических деятелей, но также их характер и внешность.

Карикатуры бывают визуальные и вербально-визуальные. В данной работе были рассмотрены, в основном, визуальные карикатуры, а также несколько вербально-визуальных. Визуальные карикатуры представлены различными изображениями. Под вербальными же средствами понимаются заголовки и подписи под карикатурами.

Карикатура основана на создании комического смысла. Существует множество теорий о природе комического. Например, В. Пропп считал, что комизм основан на том, что нечто не соответствует определенным нормам [Пропп 1976]. По мнению Б. Дземидока, комическое изображает предмет или явление как отклоняющееся от нормы, чему служат такие приемы, как:

1. преувеличение;
2. пародирование;
3. гротеск, основанный на преувеличении;
4. travestировка – унижение и вульгаризация тех явлений, которые считаются достойными, заслуживающими уважения или даже преклонения;
5. преуменьшающее окарикатурирование и др. [Дземидок 1974: 66-71].

В результате проведенного анализа карикатур на Б. Обаму можно выделить следующие средства их создания:

- 1) гипербола
- 2) метафора (нередко в сочетании с интертекстуальностью).

Гипербола – одна из наиболее часто встречающихся риторических фигур для создания комического в карикатурах. В карикатурах, изображающих Барака Обаму, рисуются преувеличенно большие уши, удлиненное лицо и мощный подбородок. Во многих американских мультфильмах и комиксах такой подбородок – признак сильного волевого характера. В. Пропп считал, что не всякая внешность может считаться комичной, а только та, что выходит за рамки установленной человеком для себя нормы: «Индивидуальные биологические отличия смешны тогда, когда они воспринимаются как уродства, нарушающие гармонию в природе» [Пропп 1976:82]. Поэтому смех вызывают не сами уши или подбородок Б. Обамы на карикатурах, а их анатомическая несовместимость со всем лицом, несоблюдение пропорций. В огромном количестве рассмотренных карикатур присутствует такая искаженная внешность. Таким образом, данную гиперболизацию можно назвать отличительной особенностью карикатур на Б. Обаму.

Гипербола используется также в следующей карикатуре для того, чтобы подчеркнуть неэмоциональность и бесчувственность героя. Заголовок, гласящий «The many moods of Barack Obama»

### THE Many MOODS of BARACK OBAMA



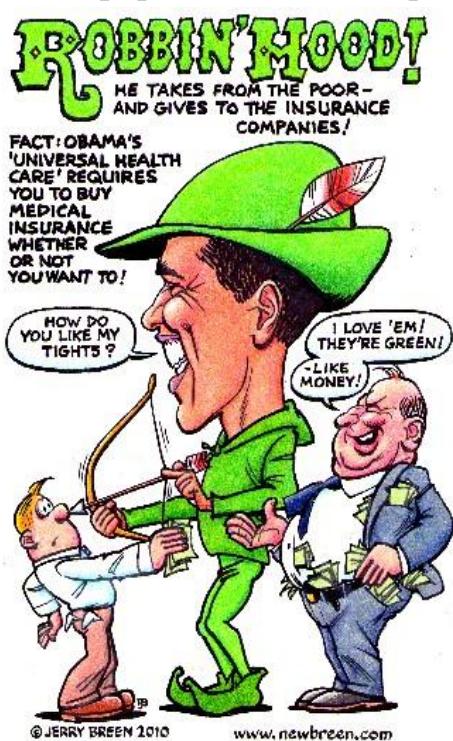
(«Многочисленные настроения Барака Обамы»), готовит читателя к разнообразию изображенных проявлений чувств, но читатель вместо разнообразия видит одно и тоже выражение лица у Б. Обамы. Кроме того, комический эффект создается из-за несовпадения комментариев под каждым из

нарисованных лиц Б. Обамы и самими изображениями. Читатель ожидает увидеть эти названные эмоции на лице Обамы, однако происходит эффект «обманутого ожидания», и читатель раз за разом видит одно и то же бесстрастное лицо на карикатуре.

Другой риторической фигурой, создающей комическое, является метафора. Часто источником метафоризации являются прецедентные тексты, таким образом, метафора основана на интертекстуальности. Например, некоторые карикатуристы рисуют Барака Обаму в виде мессии или пророка. Такие карикатуры появились, в основном, во время

предвыборной борьбы Б.Обамы за президентское кресло, когда он представлялся простым людям спасителем от всех накопившихся проблем Америки. От нового президента ожидали чуда – быструю смену политического курса и решение всех экономических проблем. Поэтому образ мессии, в котором изображен Б.Обама, представляется вполне логичным.

Со временем по мере деятельности Барака Обамы на посту президента отношение американцев к нему меняется, что и отражается в дальнейших карикатурах. Если вначале в большинстве случаев он изображался как национальный герой, всеобщий спаситель, то потом даже изображение его в образе Робина Гуда



выглядит уже скорее насмешкой. Данная карикатура основана на модификации аллюзии на известного английского средневекового героя. Для понимания иронического подтекста необходима определенная текстовая компетенция, в частности, знание того, что Робин Гуд считался героем среди беднейших слоев народа в Средние века. Согласно легенде он грабил богатых, помогая бедным. В карикатуре же наблюдается намеренное искажение английской легенды. Ситуация переворачивается, чтобы показать антинародный характер политики Б. Обамы: президент в образе Робин Гуда наполняет карманы богатых, отнимая последние деньги у бедных. Эта карикатура связана с принятием закона об обязательном медицинском страховании. Обама в костюме Робина Гуда способствует обогащению власть имущих, что особенно подчеркивается двусмысленностью цвета его костюма. Зеленый цвет, который в тексте-источнике символизирует свободу, в карикатуре ассоциируется с цветом американских денег.

Карикатура, на которой Б. Обама изображен в виде фокусника, также основана на интертекстуальных связях двух текстов (один из которых явно представлен в карикатуре, другой же только подразумевается). Она представляет собой ещё один пример критики политики президента. Комментарии способствуют пониманию идеи автора, который напоминает читателям известнейший анекдот о том, как воспринимают оптимист и пессимист стакан, наполовину наполненный водой. Как и в анекдоте, в данной карикатуре фразы «half empty» (наполовину пустой) и «half full» (наполовину полный) противопоставлены, хотя обозначают одно и то же количество воды. Сам стакан символизирует экономическую ситуацию в стране. Таким способом, автор хочет показать, что на самом деле реальных изменений нет, а оптимизм в речах президента является просто обманом, тем более что стакан в руках у фокусника протекает. Ребенок, указывающий на дефект стакана, также неслучаен. Детская непосредственность была описана во многих произведениях, в частности, в сказке Г.Х. Андерсена «Голый король». Такая интертекстуальная ссылка, которая опирается на текстовую энциклопедию читателя, позволяет автору компактно передать весь смысл.

Итак, основными средствами создания комического в карикатурах на Б. Обаму являются гипербола и метафора, основанная на интертекстуальности. При этом гипербола является наиболее часто употребляемым способом. В карикатурах сложился стереотипный образ Б. Обамы с большими ушами и огромным подбородком.

В целом, в основе всех рассмотренных в работе карикатур выявляется единый механизм создания комического, который можно объяснить на основе теории В. Раскина и С. Аттардо «General theory of verbal humor» («Общая теория вербального юмора»), поскольку во всех

случаях наблюдается противоречие между нашим знанием о мире (энциклопедией) и тем, что мы видим на карикатурах.

«Общая теория вербального юмора» (General Theory of Verbal Humor) В. Раскина и С. Аттардо, построенная на понятии оппозиции двух скриптов [Raskin 1986], является одной из наиболее общих и обоснованных теорий вербального комизма. Данная теория применима к материалам данного исследования, поскольку карикатуры опираются на уже существующие скрипты и создают новые скрипты.

По определению Аттардо скрипт – это хранящаяся в нашем сознании структурированная информация о каком-либо объекте действительности. Если текст частично или полностью совместим с двумя скриптами, и эти скрипты противопоставлены друг другу, тогда и только тогда текст будет комическим [Attardo 2001: 1, 17].

Любой скрипт имеет определенную структуру и состоит из следующих компонентов: участников, ролей, которые они выполняют, характерных признаков данных участников, отношений, которые сложились между участниками, частей скрипта, то есть действий, совершаемых участниками, места, в котором совершаются данные действия и цели, ради которой совершаются действия [Dijk 1977].

Рассмотрим базовый скрипт «Робин Гуд». У читателя сформирован стойкий и неизменный образ Робин Гуда. Он носит зеленую одежду определенного кроя, шапку с пером, у него при себе всегда есть лук и колчан со стрелами.

Местом совершения ограбления по легендам являются лес или проезжая дорога. Основными участниками являются Робин Гуд и его банда, богатые и влиятельные люди, а также бедняки. В базовом скрипте Робин Гуд выступает в роли грабителя богатых и помощника бедных, богатые – в роли жертвы, а бедные – в роли получателей награбленного.

Части скрипта:

1. Робин Гуд со своей бандой устраивает засаду в том месте, где должны проехать богатые.

2. Они ждут карету.

3. Карета проезжает и попадает в засаду.

4. Разбойники останавливают карету.

5. Робин Гуд выходит из укрытия.

6. Разбойники угрожают оружием богатым и требуют деньги.

7. Богатые отдают деньги.

8. Разбойники во главе с Робин Гудом скрываются в лесах.

9. Богатые убегают.

10. Робин Гуд отдает часть награбленного бедным.

Целью скрипта «Робин Гуд» является социальная справедливость.

При анализе карикатуры, в которой Обама изображен в виде Робин Гуда, налицо деформация базового скрипта «Робин Гуд». Неизменным

остается одинаковый список участников скрипта: Робин Гуд, богатые и бедные, а также признаки главного действующего лица: атрибуты и одежда Робин Гуда. Остальные структурные компоненты базового скрипта перевернуты. Целью действий Обамы-Робин Гуда является сохранение социальной несправедливости. Действия перенесены в современные Соединенные Штаты Америки. Обама-Робин Гуд совершает те же действия, что и главный герой в базовом скрипте, но его отношения с другими участниками скрипта противоположные. Он грабит простых американцев для обогащения власть имущих.

В данной карикатуре несоответствие скриптов создается с помощью визуальных средств, и верbalные средства только подчеркивают и поясняют оппозицию. В других же случаях оппозиция может быть понята читателем только при сочетании вербальных и визуальных средств. В частности в карикатуре «The many moods of Barack Obama» изображение равнодушного лица Обамы (визуальные средства) не вызывает никакого комического эффекта у читателя, так как он не видит никакого несоответствия в картинах перед собой. Однако несоответствие рождается при чтении подписей под фотографиями (вербальные средства). Читая подпись «happy», «sad» или «angry», в голове читателя выстраивается образ счастливого, расстроенного или разозленного человека. При этом вид одного и того же бесстрастного лица на карикатуре вызывает смех или недоумение читателя.

Многие карикатуры построены на известных скриптах, которые апеллируют к энциклопедии читателя. Во всех проанализированных случаях базовый скрипт в карикатуре искажен.

Карикатура активизирует в сознании читателя одновременно два скрипта: тот, который основан на наших энциклопедических знаниях, и скрипт, созданный в данной карикатуре. Комический смысл рождается тогда, когда контекст совместим с двумя скриптами, и эти скрипты противопоставлены друг другу [Attardo 2001: 1, 17].

#### Литература:

1. Дземидок Б. О комическом // Б. Дземидок. – М.: Прогресс, 1974. – 223 с.
2. Пропп В. Проблемы комизма и смеха // В. Пропп. - М.: Искусство, 1976. – 183 с.
3. Attardo S. Humorous texts: a semantic and pragmatic analysis // S. Attardo. - Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter, 2001. – 238 p.
4. Dijk van, T. A. (1977). Context and cognition: knowledge frames and speech act comprehension // Journal of pragmatics. – 1977. - № 1. – P. 211-232.
5. Raskin V. Semantic mechanisms of humor // V. Raskin. - Dordrecht: Reidel, 1986.